

Injil Córif or Síyara GALATIÓL

Síyara Galatiól or Foriso

E síyara Galatiól óilde ekkán ceñrí. Yíán or lekóya óilde sáhabi Pául (1:1). Ceñrí yíán ore Isá Mosih zormo ói salic-añcto bosór ottu fonzaic-háñt bosór or dormiyan ot leká gíyeh. Galatiól óilde manúc uitará zetará Galatíya elakat tákito, ziyán ore Romi córkare hókumot goittó. E ceñrí gán lekíbar októť Pául háťi hořé accíl de híyan ulema ókkole sóiyigori no zane, montor Ífisas edde Kórin cóor ottu honó ekkán ot accíl de óitofare.

Páule e ceñrí gán Galatíya elakat accíl de Isáyi Yohúdir edde Beyohúdir zomát ókkol or hañse leikkíl deh. Yíán lekár háas moksót óilde e búl cíkka gán ore hétap gorón, ki hoilé, Isáyi ókkol ottu Furana Niyom ot asé de Yohúdir córiyot ókkol amól gorár zorur, yáni ázomi gorár gán. Héře Isáyi ókkol or bútoře Judáizer nam or eggwá dol accíl, zibá ye hoó de, Beyohúdi Isáyi ókkol ottu ázomi gorón fóros. Ítara Pául or sáhabigirir baabute yó súwal ókkol tuillíl, hétolla Páule nizer kessú kaháni hoói nizer sáhabigirir baabute sófai díyl (1:11—2:14). Yóggwa ye endilla hoói kúchóbor or baabute yó sófai díyl, ki hoilé, nejat hásil gorí fare de siríf Isá Mosihr uore iman aníle (2:16). Híyan óilde Allar rahámot or hádiya, manúc or no.

Súrki ókkol

1. Galatíyat asé de zomát ókkol ore Pául or sólám (1:1-5)

2. Kúchóbor siríf ek ñoilla (1:6-10)
3. Sáhabi ísafe Pául or adíkar (1:6—2:21)
4. Córíyot edde rahámot (3—4)
5. Isáyi ókkol or azadi edde zimma (5:1—6:10)
6. Ahéri úñciyari edde nosíyot (6:11-18)

Sólām

¹ Añí Pául, eggwá sáhabi. Añí e sáhabigiri honó ñaáir torfóttu yáh honó ezzon or torfóttu faiyí de no, bólke Isá Mosihr torfóttu edde Baf Alla, zibá ye Íba re mora ttu zinda goijjé Íbar torfóttu faiyí deh.

² Añí edde añr fúañti asé de imandár báiboináin* beggúne, Mosihr ze zomát ókkol Galatíyat asé hín or hañse lekír.

³ Tuáñrar uore añárar Baf Allar edde Malik Isá Mosihr torfóttu rahámot edde cánti nazil óuk.

⁴ Añára re toh e hóraf zobana ttu basai bolla hé Mosih ye añárar Baf Allar moncá mozin añárar guná lla Nizor zan diyé.

⁵ Abadulabad Allar taarif ówat tákouk. Aamin.

Ar honó kúchóbor náí

⁶ Añí bicí taajup óiyi, kiyólla-hoilé Zibá ye tuáñra re Mosihr rahámote ñaikké Íba re tuáñra bicí hára sári, arek ñoilla kúchóbor or híkka zoórgoi.

⁷ Asóle kúchóbor arek ñoilla náí. Toóu endilla hodún manúc asé zetará tuáñra re oulzóul ot félaider, aar Mosihr kúchóbor bodoli félaito sár.

⁸ Montor ze kúchóbor añára tuáñrar hañse to-bolik goijji, hé kúchóbor or ulða zodi honókiye

* **1:2** Girík zuban ot imandár ókkol ore báiyain hoói estemal gorá giyeh, hére mayafuain edde morotfuain duní gún gólaiya asé, zetará Allar futziyain; aró soó ayat 11; aar 3:15; 4:12, 28, 31; 5:11, 13; 6:1, 18.

tuáñrar hañse arek ðoilla kúchóbor tobolik goré, híyan añára nize gorí yáh asman or honó fírista ye goré, yóggwar uore gozzob forouk.

⁹ Añára age zendilla hoóilam héndilla ehón óu hoóir, zodi honókiye tuáñra kobul goijjó de hé kúchóbor or ulða arek ðoilla kúchóbor tuáñrar hañse tobolik goré, yóggwar uore gozzob forouk.

¹⁰ Híyan hoói añí har taarif feito saáir deh, insán or né náki Allar? Aar náki añí maincóre kúci gorí bolla saáir de? Zodi añí aijjó foijjonto maincóre kúci goittó saitám, añí Mosihr gulam no óitam.

Pául keéngori sáhabi boinné

¹¹ Báiboináin ókkol, añí tuáñra re yíán zanaidir, ze kúchóbor añí tobolik goijjí híyan insán or banaouti no,

¹² kiyólla-hoilé añí toh híyan no honó insán or torfóttu faiyí, aar no honókiye añré cíkaiye, bólke Isá Mosih Nize híyan añr hañse zahér goijjé deh.

¹³ Tuáñra de fúinno, ek hale añí Yohúdir dórmot táite añár solasol hondilla accíl, Allar zomát ore añí hotó zulúm goijjílám edde híyan ore dónco gorífelaito saáilam,

¹⁴ aar Yohúdi dórmó manat añí añr boccá Yohúdi ókkol or túaro uore accílám, aar añr dada-bafdadar rosóm ókkol olla añár ttu ódorbaára jus accíl.

¹⁵ Lekin Alla ye añré añr maar feřot tákite lóti háas gorí raikkíl edde Nizor rahámote ðaikkíl. Zeñtte Íba ttu fosón laiggé

¹⁶ Íbar Fua re añr hañse zahér gorí bolla, zeéne añí Beyohúdi ókkol or hañse hé Fua re kúchóbor ísafe tobolik gorí, héñtte añí honó insán ottu mocuwara nó lói,

¹⁷ aar zetará añr age lóti sáhabi asé, ítara llói milto Jerúsalem ot óu nó zai, bólke Arob dec ot giílamboi, yárbaade abar Damáskas cóor ot waafes aiccílam.

¹⁸ Tarfore tin bosór baade, Kéfas† lói milto añí Jerúsalem ot giílam, aar íbar fúañti hére fundóro dín táikkílam;

¹⁹ montor sáhabi gún ottu ar honó sáhabi lói mili nó fari. Hére añí Malik or báí Yakub loi yó millílam.

²⁰ Añí Alla re muúntu gorí hoóir, añí tuáñrar hañse ziín lekír híin misá no.

²¹ Baade añí Siíriyar edde Kilicíya elaka ókkol ot giílam.

²² Héñtte Yohúdiya elakat ze zomát ókkol Mosihr bútoe asé híine añré muk siná no sintó.

²³ Ítara siríf fúinto de, “Age ze manúc cwa ye añára re zulúm goittó, íba ye yala iman waán or tobolik gorér ziyán ore íba ye foóila dónco gorífelaito saáil.”

²⁴ Baade ítara añr zoriya Allar taarif goittó.

2

Oinno sáhabi gúne Pául ore gosíloiye

¹ Soiddó bosór baade, Bárnabas ore looi añí abar Jerúsalem ot giílam. Titus ore yó fúañti looi giílam.

² Añr ttu hére zaa foribó bóuli añr hañse zahér goijjé de hétolla añí giílam. Beyohúdi ókkol or hañse añí ze kúchóbor tobolik gorí híyan or baabute añí hériyar daiḍoóñr ókkol ore eggwá síra boirók ot buzáilam, kiyólla-hoilé añí nó saái de, añí

† 1:18 Íba óilde Fitor

gorír de meénnot yáh goijjílám de meénnot befózul óuk.

³ Lekin añr fúañti accíl de Titus ezzon Beyohúdi de óile yo, íba re ázomi gorí bolla bolazuri gorá nó zah.

⁴ Hé mosóla gán uiṭṭíl de kiyólla-hoilé, kessú báiyain de imandár kúwalai añára ttu Mosih Isár bútoze ze azadi asé híyan or zankari hásil gorí bolla gurinda* ísafe añázar bútoze goíllil, zeéne ítara añára re gulam banai fare.

⁵ Montor añára ítara hotá essát olla úddwa mani nó lói, zeéne kúchóbor or sóiyi tuáñra lla ṭiki táke.

⁶ Lekin zetará re ḍaiḍoóñr bóuli mana zah, ítara úddwa añi tobolik gorí de kúchóbor or baabute honó noya mocuwara di nó fare. Asóle ítara ziín accíl óibo óuk, añr ttu honó forók náí. Alla ye toh ektorfia no goré.

⁷ Bólke ítara deikké de, Alla ye añré Beyohúdi† ókkol or hañse kúchóbor tobolik goríbar zimma diiyé, zendilla Fitor ore Yohúdi‡ ókkol or hañse goríbar diiyé.

⁸ Kiyólla-hoilé ze Alla ye Fitor ore ázomi goijjá ókkol or hañse sáhabi banai ham goijjé, hé Alla ye beh añré yó Beyohúdi ókkol or hañse sáhabi banai ham goijjé deh.

⁹ Yakub, Kéfas,§ edde Yohánna re toh zomát or ṭúni bouli mana zah. Zettót ítara añré diiya giyéh de rahámot or baabute zainné, añr lói edde Bárnabas lói bóng bañdi bolla át milaiyé. Ítara razi óiye de, añára Beyohúdi ókkol or hañse zai tobolik

* 2:4 yáto jaasus † 2:7 yáto Be-ázomi goijjá ‡ 2:7 yáto Ázomi goijjá § 2:9 Íba óilde Fitor; aró soó ayat 11 edde 14

goijjúm, aar ítara ázomi goijjá gún or hañse zai goríbo.

¹⁰ Ítara añára re siríf hoóil de, gorif ókkol ore modot goittó no foóraitó, ziyán gorí bolla añr ttu yó age lóti bicí mon accíl.

Páule Fitor ore hosúr díye

¹¹ Montor Kéfas zeñtté Entiyok ot aiccé, añí íbar cáikkacíkkít íbar ulḁa tíyaiyi, kiyólla-hoilé íba hosúrbon tóoiije,

¹² ki hoilé, Yakub or héntu hoozzon manúc aibár age, íba ye Beyohúdi ókkol or fúañti hána háito; montor ítara aiccé rár, íba ye Beyohúdi ókkol ottu síra ói alok gorí táikkil, kiyólla-hoilé íba ye ázomi goijja dol ore ḁooraiyé.

¹³ Baki imandár Yohúdi ókkol óu íbar hé munafékit bóng óiye, zeén níki Bárnabas úddwa ítarar munafékit forigílgoi.

¹⁴ Montor zehón añí ítara kúchóbor or sóiyit no soler de deikkí, añí beggún or muúntu Kéfas ore hoiyí de, “Tuñí toh Yohúdi, lekin tuñí de Yohúdir ḁóilla no ói Beyohúdir ḁóilla solafíra gorór. Tói tuñí keéngori Beyohúdi ókkol ore Yohúdir ḁóilla solafíra gorí bolla bolazuri gorór?”

Yohúdi edde Beyohúdi ye imane beh nejat faiyé

¹⁵ Añára de zormo ttu lóti Yohúdi; añára toh gunágar howá zah de Beyohúdi ókkol or feḁot ttu óiyi de no.

¹⁶ Montor añára zani de, Mosih Isár uore iman aníle manúc forhéggar tóore, Córíyot amól goillé no. Hétolla toh añára nize yó Mosih Isár uore iman ainní, zeéne Córíyot amól gorí no bólke Mosihr

uore iman aní añára forhésгар tóori fari, kiyólla-hoilé córiyot or amóle honó manúc forhésгар no tóoribo.

¹⁷ Lekin Mosihr duara forhésгар tóoribar kucíc goitté-goitté zodi añára nize yó gunágar sábut óizaygoi, híyan or maáni kí Mosih gunár háadem? Bilkúl no!

¹⁸ Kiyólla-hoilé ziyán añí nize báñgifelaiyi híyan zodi abar banai, tóoile toh añí nizoré nize hosúrbon tóorair deh.

¹⁹ Añí Córiyot or duara Córiyot ottu morigiyígoi, zeéne añí Alla lla baši táki fari.

²⁰ Añré Mosihr fúañti kúruc ot taki mariféla gíyeh; yala añí ar zinda náí, añr bútoire Mosih zinda asé deh. Añí ehón e jisím lói ze zindigi hařair híyan Allar Fuar uore iman rakí beh hařair, zibá ye añré muhábbot gorí añr lla bóuli Nizor zan diyé.

²¹ Añí Allar rahámot ore inkar no gorí, kiyólla-hoilé Córiyot or duara manúc forhésгар tóori fare de óile, Mosih toh hánnak moiijíl.

3

Córiyot yáto Iman

¹ Ó obuz Galatiól! Tuáñra re hone jadu goijjé? Isá Mosih re kúruc ot dí mariféla gíyeh de híyan toh nizor suké deikkó fángori tuáñra re sáf-sáf góri buzá gíyeh.

² Añí tuáñra ttu siríf yíán zainto saáir: tuáñra Pak-Ruh faiyó de Córiyot amól gorí né, náki fúinno de hé kúchóbor or uore iman aní?

³ Tuáñra endilla obuz kiyá? Tuáñra ziyán Ruhr usílaye cúru goijjó, híyan ehón jisíme furussat goittó soór de níki?

⁴ Tuáñra kí edún duk hánnak faiyó de? Hánnak no de no né?

⁵ Tói añr súwal óilde, Alla zibá ye tuáñra re Pak-Ruh diiyé edde tuáñrar bútoke keramoti ókkol goré, Íba ye híin tuáñra Córíyot amól goróne goré de né, náki kúchóbor fúni iman ainnó de hétolla goré de?

⁶ Ibrahim or baabute báfiso, “Yóggwa ye Allar uore iman raikkíl, hétolla yóggwa re forhésgar bóuli gona gyíl.”*

⁷ Hétolla yían zani rakó de ki, zetará ttu iman asé, siríf ítara óilde Ibrahim or asól nosól.

⁸ Pak-kalam ot toh age lóti endilla asé, iman or zoriya Alla ye Beyohúdi ókkol ore forhésgar bóuli kobul goribo. Hétolla Alla ye Ibrahim ore e kúchóbor yían age lóti zanaidíl, ki hoilé, “Tuáñr duara tamám koum ókkole rahámot faibo.”†

⁹ Hé ísafe, zetará ttu iman asé ítara yó iman ola Ibrahimé faiyé de hé rahámot faibo.

¹⁰ Zetará Córíyot amól gorár uore bóraca goré, ítara beggún gozzob or tole asé, kiyólla-hoilé pak-kalam ot endilla asé, “Uitará hárr ekzon gozzob or tole asé zetará Córíyot or Kitab ot leikká asé de corót beggún amól gorát no táke.”‡

¹¹ E hotá sáf zahér de ki, Córíyot lói honó manúc Allar nozor ot forhésgar no tóore, kiyólla-hoilé pak-kalam ot endilla asé, “Forhésgar manúc imane beh basi tákiyo.”§

¹² Zeén óibo óuk, iman loi Córíyot or honó bazá náí bólke pak-kalam ot asé de, “Zee niki Córíyot or

* **3:6** Fodayec 15:6 † **3:8** Fodayec 12:3; 18:18; 22:18 ‡ **3:10**
Córíyot-nama 27:26 § **3:11** Hábakuk 2:4

hókum ókkol mane, íte híine basi tákibo.”*

¹³ Córíyot amól no gorár zoriya añárar uore ze gozzob accíl, hé gozzob ore Mosih ye nizor uore looi añára re azad goijjé. Pak-kalam ot endilla asé, “Zaré-zaré gas or uore ɬaka zah, ítara beggún gozzob or tole.”†

¹⁴ Íba ye añára re etollá azad goijjé, zeéne ze rahámot Ibrahim ore diiya giyéh híyan Mosih Isár duara Beyohúdi ókkole yó faa, tói baade añára zen waada goijjá Pak-Ruh re imane hásil gorí.

Córíyot edde Waada

¹⁵ Báiboináin ókkol, añí tuáñra re insáni zindigi ttu ekkán meésal dí buzái: zeñtté dui zon manúce honó kessút razi ói razinama gorífela, híyan ore honókiye baatel gorí no fare, aar híyan ot kessú barái yó no fare.

¹⁶ Borabor héndilla, Alla ye Ibrahim ore edde yóggwar Nosól ore hé waada diíl. Pak-kalam ot endilla náí de ki, “Nosól ókkol lói,” ziyán or maáni bicí manúc, bólke “Tuáñr Nosól lói,”‡ maáni ekzon loi, Íba óilde Mosih.

¹⁷ Añí hoitám saáir de, Alla ye Ibrahim lói ekkán razinama gorí waada goijjíl de ki, híyan ore ɬikai rakíbo. Ze Córíyot sair có tiríc bosór baade diiya giyéh híyane hé razinama re báñgi Allar waada re baatel gorífelai no faribó.

¹⁸ Kiyólla-hoilé Córíyote zodi miras faa zah, tóoile toh híyan waadaye faa zah de no, montor Alla ye toh Ibrahim ore híyan waadar zoriya éna diíl.

* **3:12** Imami-ham 18:5
Foidayec 12:7; 13:15; 24:7

† **3:13** Córíyot-nama 21:23

‡ **3:16**

¹⁹ Tóoile Córíyot kiyólla diiló? Córíyot diíl de nafórmanir zoriya, zeéne híyan Nosól ubá nú aiyé foiijjonto tiki táke zibár waada gorá gíyl. Alla ye hé Córíyot fírista ókkol or duara ekzon usílar hañse diíl.

²⁰ Lekin ekzon olla óile toh usíla no lage; aar Alla asé de ek.

Córíyot or moksót

²¹ Héen óile Córíyot kí Allar waada ókkol or ulða? Bilkúl no! Kiyólla-hoilé zodi endilla ekkán córíyot diiya zayto ziyáne zibon dii fare, tóoile híyan or duara forhésgar tóori faitto.

²² Montor Pak-kalame fura duniyai re gunár kobzat gólai raikké, zeéne ziyán or waada gorá gíyl híyan zetará Isá Mosihr uore iman ané itara hé imane hásil goré.

²³ Montor iman aibár age, añára re Córíyot or tole bon raká gíyl. Hére añára re otódin foiijjonto bon gorí raká gíyl zetódin iman waán zahér nó ziyán zahér óibar accíl.

²⁴ Hétolla Mosih nú aiyé foiijjonto Córíyot añárar zimmadar accíl, zeéne añára imane forhésgar tóori.

²⁵ Montor yala de hé iman aiccé, añára ar zimmadar or tole no.

²⁶ Mosih Isár uore iman anóne tuáñra beggún toh Allar fuain óigiyogoi.

²⁷ Kiyólla-hoilé tuáñra beggún zetará báp̄tismar duara Mosih llói ek óiyo, tuáñra Mosihr dóilla óigiyogoi.

²⁸ Hétolla bóuli Yohúdi edde Beyohúdir maze, gulam edde begulam or maze, morotfuain edde mayafuain dor maze honó forók náí, kiyólla-hoilé

Mosih Isár uore iman anóne tuáñra beggún toh ek óigiyogoi.

²⁹ Tuáñra Mosihr óigiyogoi de óile, tuáñra toh Ibrahím or asól nosól, aar Alla ye íba re ziín or waada goijjé híin or mirasdár.

4

¹ Añí hoitám saáir de, miras faibo de fua zetódin nabalok táke, íte baf or jiníc beggún or malik de óile yo ítar lói gulam loi honó forók no táke,

² bólke bafe tík gorí raikké de boc nó óiyo foijjonto ítar ttu sóoñloyar edde zimmadar or tole táka fore.

³ Héndilla añára yó, zeñtté añára ruúhanit nabalok accílam, añára duniyai hókumot goré de búterot ókkol or gulamit accílam.

⁴ Lekin zeñtté sóiyi októ furafuri aáigiyoi, Alla ye Nizor Fua re diferáye, Zibá ekgwá mayafua ttu zormo óoil aar Córíyot or tole zindigi haraáil,

⁵ zeéne zetará Córíyot or tole asé ítara re Íba ye azad gorí fare, aar añára Allar fuain óizaygoi.

⁶ Tuáñra Allar fuain de hétolla, Alla ye Nizor Fuar Ruh añárar dil ot diferáye, zibá ye níki Alla re, “Abba”^{*} yáni “Baf” hoi dahaba.

⁷ Hétolla yala tuáñra ar gulam no bólke fuain. Tuáñra zettót fuain, Alla ttu Nizor fuain dore ziín diibar asé híin beggún tuáñra re diibo.

Galatiól olla Pául or sintabáfani

⁸ Yaar age zeñtté tuáñra Alla re no siníta, tuáñra uúin or gulam accíla ziín asóle sóiyi Kúda no.

^{*} **4:6** Arámik zuban ot Baf ore hoó de *Abba*

⁹ Montor yala toh tuáñra Alla re sinó, yáto Alla ye tuáñra re siné. Tói tuáñra kiyólla hé komzur edde behazor búť-ferot ókkol or uzu fíri zaito soór? Tuáñra ttu hóno abar ítarar gulamít óito monehoór né?

¹⁰ Tuáñra toh háas-háas din ókkol, mac ókkol, moósum ókkol, edde bosór ókkol falon goró.

¹¹ Añí doorair de ki, añí tuáñra lla ze meénnot goijjí híin hóno cár no óibo ne.

¹² Ó báiboináin ókkol, añí tuáñra re becábicí aros gorí hoóir, tuáñra añr dóilla ó, kiyólla-hoilé añí yó tuáñrar dóilla óiyi. Tuáñra añr honó hótí nó goró.

¹³ Tuáñra toh zano, añr ttu gaat ocúk óiye de hétolla bóuli añí tuáñrar hañse foólla bar kúchóbor tobolik goríbar mouka faáilam.

¹⁴ Añr gaar ocúk or zoriya tuáñra bicí duk faáila, montor toóu tuáñra añré hékarot yáh inkar nó goró, bólke añré endilla gori kobul goijjíla zeén níki añí éggwa Allar fírísta yáh Mosih Isá Nize.

¹⁵ Héñtte de tuáñra bicí kúci accíla, montor yala hé kúci horé giyyói? Añí nize gobá dí faijjum de ki, héñtte tuáñra faitta bouli nizer suk kún úddwa neelai añré diifélaita.

¹⁶ Montor añí tuáñrar duccon óigiyigoi de tuáñra re sóiyi gán hoiyí de hétolla né?

¹⁷ Hé manúc ókkole tuáñra llói dustí gorí bolla bicí saár, montor bála niyote no. Ítara ttu monehoór de, tuáñra re añr ttu alok goittó, zeéne tuáñra ítarar híkka óizogoi.

¹⁸ Dustí gorí bolla soón bála zodi bála niyot táke, montor siríf añí tuáñrar fúañti táki de októť no bólke hé niyot hámica tákon sáa.

¹⁹ Añr adorja fuain ókkol, fua hálas óibarcot maa

ye zendilla duk faa, héndilla duk ańı abar tuáńra lla bouli fair, hıın ańı otódin foijjonto faat tákiyum zetódin tuáńrar bútoře Mosihr fıtorot boni nó zagoi.

²⁰ Ańr ttu monehoór de, tuáńra llói cáikkacıkkit tńda mezase hotá hoi bolla, kiyólla-hoilé tuáńrar baabute ańı kessú buzı no farir.

Sárah edde Házara baabute

²¹ Tuáńra zetará ttu Córiyot or tole tákito mon-ehoór, Córiyote kii hoó de híyan tuáńra zano né? Ańré hoósai.

²² Héře toh endilla leikká asé, Ibrahim ottu duwá fua accıl; ekgwá óıye de bańdi ttu, ar ekgwá óıye de bańdi no de híba ttu.

²³ Fua zibá bańdi ttu zormo óıye íba jisım or niyom mozin óıye deh; montor zibá bańdi no de mayafua ttu zormo óıye, íba Allar waada mozin beh óıye.

²⁴ Hé hotá hıın ot bútorgwa maáni asé: hé dunı mayafua óılde Allar duiyán razinama. Kuútor Faár or uore gorá gıyl de hé razinama óılde Házara, híba ttu zetará zormo ó, ítara beggún gulamıt zormo ó.

²⁵ E Házara óılde Arob dec ot asé de Kuútor Faár; híba yalar Jerúsalem cóor lói ek ɖoilla, kiyólla-hoilé hé cóor edde hé cóor or manúc ókkol beggún gulamıt asé.

²⁶ Montor bańdi no de mayafua loi asmani Jerúsalem cóor gán lói ek ɖoilla, aar hé cóor toh ańárar maa.

²⁷ Pak-kalam ot endilla asé,
 “Kúci gór, ó báz mayafua,
 tui zibá ttu honó fuain nó óıyo.
 Guzori-guzori kúci zahér gór,

tui zibá ye fuain hálas ówar duk nó fos;
 kiyólla-hoilé fitḏifélaiya mayafua ttu hócom ola
 mayafuar túaro bicí
 fuain óibo.”†

28 Ó báiboináin ókkol, Isahák or ḏóilla tuáñra yó
 Allar waada mozin zormo óiyo de fuain.

29 Montor hé októt fua zibá jisím or niyom
 mozin zormo óiye, íba ye fua zibá Allar Ruhr
 waada mozin zormo óiye íba re zalaitó. Héndilla
 yala yó ór.

30 Montor Pak-kalam ot hondilla asé? Hére asé
 de, “Bañdi wa re edde híbar fua wa re neelaido,
 kiyólla-hoilé bañdir fua honódin bañdi no de híbar
 fuar fúañti miras or bági ói no faribó.”‡

31 Hétolla, ó báiboináin ókkol, añára bañdir fuain
 no bólke bañdi no de híbar fuain.

5

1 Mosih ye toh añára re azad táki fari bolla éna
 azad goijjé. Hétolla mozbut táko aar nizor hañd ot
 abar gulamir zuañl diito no diyo.

Isáyir azadi

2 Fúno! Añí Páule tuáñra re hoóir, zodi tuáñra
 nizoré ázomi gorábo, tuáñra lla Mosih honó kimot
 no.

3 Honó manúc zee niki nizoré ázomi gorá báye
 ítar hañse añí yían abar hoóir, ítar ttu tamám
 Córivot amól gorár fóros.

4 Tuáñra zetará Córivot amól gorí forhésgar
 ṭóoitto soór, tuáñra Mosih ttu alok óigiyogoi aar
 rahámot faa ttu duré óigiyogoi.

† 4:27 Yesáyah 54:1 ‡ 4:30 Foidayec 21:10

⁵ Montor añára toh Ruhr duara imane acá waán or kúb entezar ot así, ziyán óilde, añára re forhéggar bóuli kobul gorá zaybo.

⁶ Kiyólla-hoilé Mosih Isár ummot ókkol olla ázomi gorón or no gorón or honó kimot náí, montor iman tákon beh bicí zoruri, ziyáne muhábbot or duara ham goré.

⁷ Tuáñra toh bálagori solat accíla; tói sóiyi gán amól gorá ttu tuáñra re hone oóñicce?

⁸ Becók, tuáñra re ziyán hoói bíraifelaiye, híyan Ubár torfóttu aiccé de no Zibá ye tuáñra re ðake.

⁹ “Ekkiní góri cútare toh fura hañi or dola fúlaifele.”

¹⁰ Montor tuáñrar baabute añr ttu Malik or uore ekin asé de ki, tuáñra arek ðoilla cíkka kobul no goríba. Tuáñra re zee niki alabúlat félaider, íte zee óibo óuk, íte sáñza fai zaybo.

¹¹ Ó báiboináin ókkol, añr baabute hoitó sailé, zodi añí aijjó endilla tobolik gorí, ázomi gorár zorur; tooile añí aijjó kiyá zulúm fair? Héen óile toh kúruc or bazá dur óigiyoi.

¹² Zetará tuáñra re ferecan gorér, ítara nizoré háñci goráifelaito bouli ebbere gom óito.

¹³ Ó báiboináin ókkol, tuáñra re toh azad ói bolla éna ðaha giyé; tuáñrar hé azadi re tuáñrar jisím olla mouka ísafe estemal no goijjó, yárbodol muhábbote ezzon ore ezzone hédmot goró.

¹⁴ Kiyólla-hoilé tamám Córiyot e ekkán hókum ot gólaiya asé, “Atehañsór maincóre nizor ðoilla muhábbot goríba.”*

* 5:14 Imami-ham 19:18

¹⁵ Lekin zodi tuáñra hoñrahoñri di ezzon ore ezzone hótí goró, úñciyar! Arnóile tuáñra ezzon ore ezzone fúraifelaiba.

Ruhr ham edde jisím or ham

¹⁶ Añí hoóir de ki hoilé, Pak-Ruhr hédaiyote solo, tói tuáñra jisími moncá ókkol fura no goríba.

¹⁷ Kiyólla-hoilé jisími moncá ókkol toh Ruhr moncár ulḁa, aar Ruhr moncá ókkol jisími moncár ulḁa. Híin ekgún or ulḁa ekgún, hétolla bóuli tuáñra nizer ttu ziyán goittó monehoó híyan no goijjó.

¹⁸ Montor zodi tuáñra Ruhr hédaiyote solo, tuáñra Córivot or tole no.

¹⁹ Jisími ham ókkol sáf zahér, híin óilde, zenákari, nafaki, bodmaci,

²⁰ mutti fuñza, jadugari, ducconi, hoijja, ric, guccá, baná nizer fáida tuwa, obonaboni, faáṭa-faáṭi,

²¹ hásorot, nicábazi, nicá hái fúrutí gorá, héndilla aró boóut asé. Híin or baabute añí tuáñra re yaar age úñciyari dílam, aar héndilla abar óu dir de ki, zetará híin goré ítara Allar raijjo miras no faibo.

²² Montor ze gulagala Pak-Ruh ye dóraba híin óilde, muhábbot, kúci, cánti, sobór, meérbani, bálai, imandari,

²³ noromi, edde nizoré sóoñlon. Iín or hélaf honó niyom-kaanun náí.

²⁴ Zetará Mosih Isár ummot, ítara nizer jisím ore híyan or gizgizi edde moncá ókkol or fúañti kúruc ot dí marifélaiye.

²⁵ Añára zettót Ruhr zoriya zinda así, aiyó, añára Ruhr hédaiyote soli,

²⁶ borái no gorí, ezzon or túaro ezzone barík no kúwalai, edde ezzon ore ezzone háSOROT no gorí.

6

Ezzone ar ezzon or bór cóo

¹ Ó báiboináin ókkol, zodi honó manúc guná gorát dóraha, tuáñra zetará Ruhr hédaiyote zindigi hařoór, tuáñra yóggwa re bicí norom or sáaňte sóiyit ainté; nize yó úñciyar táikko, zeéne nize yó gunát fori no zogói.

² Ezzon or bór ezzone cóo, kiyólla-hoilé héndilla gorí beh tuáñra Mosihr niyom fura gorí faribá.

³ Zodi honókiye nize zeén no héen kúwala, íte nizoré nize fáki dér deh.

⁴ Fottí ekzone nizor-nizor ham ore tahákit gorí soók, baade ítara nizoré oinno zon loi fúainna no gorí nizor ham or zoriya nizoré lói borái gorí faribó.

⁵ Kiyólla-hoilé zar-zar fuñzá tar ttu tar ttu bowá fore.

⁶ Zee niki honó ustat ottu kalam or cíkka hásil goré, íte hé ustat ore fottí ekkán bála jiníc or bág douk.

⁷ Nizoré nize fáki no díyo, Alla lloi toh tooñcábazi no háre. Zee ziín cíñre híin beh daa.

⁸ Zee niki nizor jisím ot máze bis cíñre, íte jisím ottu fósol ísafe dónco daibo; montor zee niki Ruht máze bis cíñre, íte Ruh ttu fósol ísafe ofúrani zindigi daibo.

⁹ Aiyó, añára bálai goitté-goitté óran no ói, kiyólla-hoilé sóiyi októ ailé añára híyan or fósol daiyum zodi añára hímmot no hárai.

¹⁰ Hétolla añára ttu mouka táite manúc beggún ore bálai goríloi, háasgori uitará re zetará Allar foribar or manúc.

Ahéri úñciyari edde nosíyot

¹¹ Soó, añí hottór ðoóñr-ðoóñr hórof ókkol lói tuáñrar hañse nizor áte lekír.

¹² Zedúne maincór muúntu barík kúwalaito sáa, tuáñra re ázomi gorái bolla ítara beh bolazuri gorér deh. Ítara héndilla goré de, zeéne ítara ttu Mosihr kúruc olla bouli zulúm faa no fore.

¹³ Zetará ázomi goijjá ítara nize úddwa Córiyot amól no goré, montor toóu ítara saá de, tuáñra ázomi goró, zeéne tuáñra jisím ot ázomi goráiyó de híyan lói ítara borái gorí fare.

¹⁴ Lekín añr ttu añárar Malik Isá Mosihr kúruc or baabute bade ar honó kessúr borái goribar díl no tákouk, kiyólla-hoilé hé kúruc* or duara duniyai toh añr lla mora, aar añí duniyai lla mora.

¹⁵ Ázomi gorár no gorár honó kimot náí, bólke Mosihr duara noya mohóluk ówar beh kimot asé.

¹⁶ Zetará hé niyom mozin sole ítara beggún or uore, edde† Allar asól Isráili ókkol or uore cánti edde rahám óuk.

¹⁷ Yala lóti honókiye añré ar duk no douk, kiyólla-hoilé añí añr gaat mazé Malik Isár zohóm ókkol lói berair.

¹⁸ Báiboináin ókkol, añárar Malik Isá Mosihr rahámot tuáñrar ruhr uore zari tákouk. Aamin.

* 6:14 yáto Íbar † 6:16 yáto yáni

Kitabul Mukaddos or Injil Córif **Rohingya: Kitabul Mukaddos or Injil Córif (Bible)**

copyright © 2024 The Word for the World International and Rohingya East Asia Translation

Language: (Rohingya)

Contributor: The Word for the World International

THE NEW TESTAMENT IN ROHINGYA

Published as

KITABUL MUKADDOS **or** **INJIL CÓRIF**

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

171e0c97-45d2-52dc-8091-5f51de43c43a